Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wzięłaś twe wzorzyste szaty i okrywałaś ich, i moją oliwę i moje kadzidło kładłaś przed nimi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzięłaś też swe wzorzyste szaty i okrywałaś je nimi, a przed nimi stawiałaś moją oliwę i kadzidło! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzięłaś też swe haftowane szaty i odziałaś je, kładłaś przed nimi moją oliwę i moje kadzidło; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wzięłaś też szaty swe haftowane, a przyodziałaś je, olejek mój i kadzidło moje kładłaś przed nie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wzięłaś szaty swoje rozlicznych maści a przykrywałaś je, i olejek mój a kadzenie moje kładłaś przed nie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzięłaś swe szaty wyszywane i okryłaś je nimi, a także moją oliwę i moje kadzidło składałaś w ofierze przed nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Brałaś także swoje haftowane szaty i przyodziewałaś się nimi, i stawiałaś moją oliwę i moje kadzidło przed nimi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Brałaś swe wzorzyste szaty i je nimi okrywałaś. A Moją oliwę i Moje kadzidło kładłaś przed nimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Okrywałaś je swymi wzorzystymi szatami. Moją oliwę i moje kadzidło kładłaś przed nimi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Brałaś swe wzorzyste szaty, okrywałaś je i kładłaś przed nimi moją oliwę i moje kadzidło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти взяла твою різнобарвну одіж і ти їх зодягнула і мою олію і мій ладан ти поставила перед їхнім лицем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wzięłaś też twoje wzorzyste szaty oraz je przyodziałaś, i kładłaś przed nie Moje kadzidło i olejek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Brałaś też swe haftowane szaty i nakrywałaś je, i kładłaś przed nimi moją oliwę oraz moje kadzidło. |